



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

November / novembre / noviembre 2008

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECCIÓN A

TEXTO A — JARTUM, UNA AVENTURA LITERARIA DIFERENTE

1. C
2. E
3. F
4. D
5. yo sé que a ti te encantan los libros
6. objetos y hechos
7. (las) cartas
8. C

TEXTO A: [8 puntos]

TEXTO B — PLAN BASURA CERO PARA LA CIUDAD DE ROSARIO

9. (a) residuos
(b) desechos
(*en cualquier orden*)

[2 puntos]

10. C

11. contamina

12. desperdicia

13. en

14. acerca de

15. desde

16. B, C, E (*en cualquier orden*)

[3 puntos]

17. B

TEXTO B: [12 puntos]

TEXTO C — EL TREN DE LA FRESA: UN VIAJE POR LA HISTORIA

18. por su andar lento (a 90 kilómetros por hora) y por la apariencia del tren
(*para obtener el punto tienen que aparecer las dos características*)
19. el transporte de la fruta (desde las vegas del Tajo hasta Madrid)
20. (la posibilidad de) degustar fresas
21. F – destaca (entre las que muestran los otros trenes por los vapores que produce su caldera)
22. V – esta máquina de vapor arrastra a un furgón más 4 (cuatro) coches (para pasajeros)
23. V – los metálicos eran vistos como demasiado calurosos / contruidos en madera
24. F – (El furgón) separa la locomotora de los coches
25. confianza
26. peculiar
27. tecnológico

TEXTO C: [10 puntos]

SECCIÓN A: [30 puntos]

SECCIÓN B

TEXTO D — INSECTOS PARA EXPORTACIÓN: ATRAPAN A DOS DELINCUENTES EN EL PARQUE NACIONAL IGUAZÚ

Es importante que la sección B se evalúe siguiendo **el criterio para la Respuesta Escrita** de Nivel Medio (páginas 54-55 de la guía de Lengua B). Las notas que siguen ayudarán a asignar el nivel de logro apropiado.

Propósito comunicativo: explicación objetiva (informe de un acontecimiento)

A. Interacción cultural

Registro formal y estilo objetivo

Se espera que el alumno incluya encabezamiento y cierre adecuados. Habrá alternancia entre primera y tercera persona.

B. Mensaje

El alumno deberá mencionar algunos de los siguientes datos (en cualquier orden):

1. Los infractores eran dos ciudadanos extranjeros
2. Los sorprendimos mientras cazaban mariposas e insectos en la zona de Iguazú
3. Secuestramos el equipamiento: redes, sobres entomológicos vacíos
4. Los infractores eran expertos en la materia
5. Han recorrido medio globo terráqueo con esta actividad
6. Hasta el momento de la captura habrán logrado atrapar sólo 43 mariposas
7. Estaban dispuestos a traficar miles de ejemplares / Los delincuentes aspiraban a obtener beneficios económicos en Japón
8. El procedimiento se llevó a cabo con la colaboración de la Policía Federal

Cuidado:

- Los datos podrían aparecer expresados de otra manera, según la creatividad del alumno.
- Se aceptará la inclusión de otros detalles que contribuyan a que la respuesta sea más convincente pero no se contabilizarán como datos pertinentes.
- Tengan en cuenta que además de los datos pertinentes incluidos en la respuesta deberán considerar los restantes aspectos descritos en el criterio de evaluación para este componente.

Se deberían incluir al menos 4 de estos datos para obtener un nivel 5.
Se deberían incluir al menos 7 de estos datos para obtener un nivel 9.
(ver el criterio para la respuesta escrita, páginas 54-55 de la guía de Lengua B)

SECCIÓN B: [10 puntos]

TOTAL: [40 puntos]
